

## EU-Konformitätserklärung

Diese Erklärung wird zur ausschließlichen Verantwortung des Herstellers: Madal Bal, a.s., Bartošova 40/3 CZ-760 01 Zlín, ČR, herausgegeben. Der Hersteller erklärt, dass die oben angeführten Reihen von Handschuhen der Marke Extol® konform sind mit der Richtlinie (EU) 2016/425, die die Anforderungen an persönliche Arbeitsschutzmittel festlegen. Die Konformität der vorab aufgeführten Arbeitsschutzmittel der Kategorie I (für minimale Risiken) mit den Grundvoraussetzungen der Richtlinie für Gesundheitsschutz und Sicherheit wurde durch das interne Produktionsmanagement (Modul A) laut Anhang IV der Richtlinie im Einklang mit den Anforderungen der entsprechenden Abschnitte der Norm EN 420:2003+A1:2009 gesichert, die im Anhang ZA dieser Norm aufgeführt sind.

Martin Šenkýř, Vorstandsmitglied der Gesellschaft des Herstellers, In Zlín: 2.6.2016

EN

### Translation of original user's manual

**Manufacturer:** Madal Bal a.s.  
Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, Czech Republic  
www.extol.eu service@madalbal.cz

**Purpose of use:** The gloves are intended for protection against minimal risks that may be identified by the user in a safe and timely basis. Minimal risks for gloves, according to Directive (EU) 2016/425 are only these: surface mechanical injury, contact with weak aggressive cleaning agents or long-lasting contact with water (i.e. water-repellent glove models), contact with surfaces with a temperature not exceeding 50°C, non-extreme weather conditions;

**Specifications for gloves from the Extol® brand product line.** 8856670-71, size 8"-9", 8856669, size 7" pink, nylon in nitrile; 8856650-53, size 8"-11", lurex; 8856655-58, size 8"-11", leather; 8856675-77, size 8"-10", nylon, leather; 99713 up to 15, size 8"-10", 99719, size 7" (pink), polyester+PVC dots.

### Instructions for use and maintenance of the gloves

The gloves must not be used if there is a risk of the gloves becoming caught in moving machine parts and for protection against more serious risks than specified above. Always wear the correct glove size and check their condition before use. Never use damaged, worn out or hardened gloves, they provide a lower level of protection. Protect the gloves against heat, organic solvents and their fumes, mineral oils and grease. In the event of an allergic reaction after the gloves

come into contact with the skin of the user, do not use the gloves. The gloves are not intended for washing unless they have washing conditions shown on them. A natural feature of leather and lurex is that after drying their softness and flexibility worsens. If necessary, remove coarse dirty materials using a fine brush. Prevent the gloves from coming into contact with aggressive cleaning products, e.g. bleaches. Short-term use of the gloves is generally assumed because gloves are consumable goods that are subject to wear depending on the frequency and manner of use. When the gloves are wet, dry them at room temperature. Prevent the effects of heat or microwave radiation for drying purposes. When using the gloves, adhere to the fundamentals of generally applicable hygiene rules, where it is assumed that every user should have their own pair of gloves. Gloves used by a user with skin injuries, mycosis, eczema, etc. should not be used by another user. Store dry gloves in a dry location away from direct sunlight and radiant heat in a well ventilated dry location. Under appropriate conditions the storage time is at least 3 years. In the event that the used gloves are contaminated by dangerous substances or infections, hand them over at relevant collection facilities for infectious or chemical waste.



Read the user's manual before using the gloves. **CE:** Meets respective EU requirements; **CAT I:** only for minimal hazards according to Directive (EU) 2016/425.

### EU declaration of conformity

This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer: Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, Czech Republic. The manufacturer declares that the above described Extol® brand glove product lines conform to the Directive (EU) 2016/425, specifying the requirements for personal protective aids (PPA). Conformity of the above mentioned category I PPA (for minimal risks) with the basic requirements of the Protection of Health and Safety Directive was ensured by interim management of production (module A) according to annex IV of the Directive in accordance with the requirements of the respective parts of norm EN 420:2003+A1:2009 provided in annex ZA of this norm.

Martin Šenkýř,  
Member of the Board of the manufacturer  
In Zlín: 2.6.2016

CZ

## Původní návod k použití

**Výrobce:** Madal Bal, a.s.

info@madalbal.cz, tel.: +420 577 599 777, www.extol.cz

**Účel použití:** Rukavice jsou určeny pro ochranu před minimálními riziky, jež mohou být uživatelem včas a bezpečně rozpoznány. Minimální rizika pro rukavice jsou dle směrnice (EU) 2016/425 pouze tyto: povrchové mechanické poranění, styk se slabě agresivními čističnými prostředky nebo dlouhotrvající styk s vodou (tj. u nesmáčivých modelů rukavic), styk s povrchy o teplotě nepřesahující 50°C, povětrnostními podmínkami, které nejsou mimořádné povahy.

**Specifikace rukavic řad značky Extol®:** 8856670-71, vel. 8"-9", 8856669, vel. 7" růžové, nylon v nitrilu; 8856650-53, vel. 8"-11", lurex; 8856655-58, vel. 8"-11", kůže; 8856675-77, vel. 8"-10", nylon, kůže; 99713 až 15, vel. 8"-10", 99719, vel. 7" (růžové), polyester+PVC terčíky.

### Návod k použití a údržbě rukavic

Rukavice se nesmí používat, pokud existuje riziko zachycení rukavice pohyblivými částmi stroje a pro ochranu před závažnějšími riziky, které jsou uvedeny výše. Používejte vždy správnou velikost rukavic a před použitím zkontrolujte jejich stav. Nikdy nepoužívejte poškozené, opotřebované nebo ztvrdlé rukavice, mají nižší úroveň ochrany. Rukavice chráňte před horkem organickými rozpouštědly a jejich parám, minerálními oleji a tuky. V případě projevu alergické reakce při kontaktu rukavic s pokožkou uživatele rukavice nepoužívejte. Rukavice nejsou určeny k praní, pokud na nich nejsou uvedeny podmínky praní. Při roztavení vlastností kůže a lurexu je, že po uschnutí se zhoršuje jejich měkčnost a ohebnost. V případě potřeby hrubě nečistoty odstraňte jemným kartáčkem. Zamezte kontaktu rukavic agresivními čističnými prostředky, např. bělidy. Obecně je předpokládáno krátkodobé použití rukavic, protože rukavice jsou spotřebním zbožím, které podléhá opotřebení v závislosti na četnosti a způsobu používání. Jsou-li rukavice mokré, usušte je při pokojové teplotě. Zamezte působení horka, či mikrovlnného záření za účelem sušení. Při používání rukavic dodržujte zásady obecně platných hygienických pravidel, při kterých se předpokládá, že každý uživatel by měl mít svoje rukavice. Rukavice používané uživatelem s kožními poraněními, mykózami, ekzémy apod. by neměly používat jiný uživatel. Suché rukavice skladujte na suchém místě mimo přímé sluneční záření a sálavé teplo v dobře odvětrávaném suchém prostoru. Doba skladování je při vhodných podmínkách maximálně 3 roky. Jsou-li použité rukavice kontaminovány nebezpečnými látkami nebo infekcí, odevzdejte je na patřičných sběrných místech infekčního materiálu či chemického odpadu.



Před použitím rukavic přečtěte návod k použití. **CE:** odpovídá příslušným požadavkům (EU) **CAT I:** jen pro minimální rizika dle směrnice (EU) 2016/425.

## EU prohlášení o shodě

Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce: Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, ČR. Výrobce prohlašuje, že výše uvedené řady rukavic značky Extol®, jsou ve shodě se směrnicí (EU) 2016/425, stanovující požadavky na osobní ochranné prostředky (OOP). Shoda výše uvedených OOP kategorie I (pro min. rizika) se základními požadavky směrnice na ochranu zdraví a bezpečnosti byla zajištěna interním řízením výroby (modul A) dle přílohy IV směrnice v souladu s požadavky příslušných částí normy EN 420:2003+A1:2009 uvedenými v příloze ZA této normy.

Martin Šenkýř,  
člen představenstva společnosti výrobce,  
Ve Zlíně: 2.6.2016

SK

### Preklad pôvodného návodu na použitie

**Distribútor do SR:** Madal Bal, s. r. o.  
Pod gaštanmi 4F, Bratislava 821 07  
www.extol.sk Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70  
**Výrobca:** Madal Bal, a. s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, ČR  
info@madalbal.cz, tel.: +420 577 599 777, www.extol.cz

**Účel použitia:** Rukavice sú určené na ochranu pred minimálnymi rizikami, ktoré môžu byť používateľom včas a bezpečne rozpoznané. Minimálne riziká pre rukavice sú podľa smernice (EU) 2016/425 iba tieto: povrchové mechanické poranenie, styk so slabou agresívnymi čističnými prostriedkami alebo dlhotrvajúci styk s vodou (t. j. v prípade nesmáčivých modelov rukavic), styk s povrchmi s teplotou nepresahujúcou 50°C, poveternostnými podmienkami, ktoré nie sú mimoriadne povahy. **Špecifikácia rukavic rad značky Extol®:** 8856670-71, veľ. 8"-9", 8856669, veľ. 7" ružové, nylon v nitrile; 8856650-53, veľ. 8"-11", lurex; 8856655-58, veľ. 8"-11", koža; 8856675-77, veľ. 8"-10", nylon, koža; 99713 až 15, veľ. 8"-10", 99719, veľ. 7" (ružové), polyester + PVC terčíky.

### Návod na použitie a údržbu rukavic

Rukavice sa nesmú používať, ak existuje riziko zachytenia rukavice pohyblivými časťami stroja, a na ochranu pred závažnejšími rizikami, ktoré sú uvedené vyššie. Používajte vždy správnu veľkosť rukavic a pred použitím skontrolujte ich stav. Nikdy nepoužívajte poškodené, opotrebované alebo ztvrdnuté rukavice, majú nižšiu úroveň ochrany. Rukavice chráňte pred teplom, organickými rozpúšťadlami a ich parami, minerál-

nyimi olejmi a tukmi. V prípade prejavu alergickej reakcie pri kontakte rukavic s pokožkou užívateľa rukavice nepoužívajte. Rukavice nie sú určené na pranie, ak na nich nie sú uvedené podmienky prania. Prirodzenou vlastnosťou kože a luruXu je, že po uschnutí sa zhoršuje ich mäkkosť a ohybnosť. V prípade potreby hrubé nečistoty odstráňte jemnou kefkou. Zabráňte kontaktu rukavic s agresívnymi čistiacimi prostriedkami, napr. prostriedkami na bielenie. Všeobecne sa predpokladá krátkodobé použitie rukavice, pretože rukavice sú spotrebným tovarom, ktorý podlieha opotrebeniu v závislosti od častosti a spôsobu používania. Ak sú rukavice mokré, vysušte ich pri izbovej teplote. Zabráňte pôsobeniu tepla, či mikrovlnného žiarenia z dôvodu sušenia. Pri používaní rukavic dodržiajte zásady všeobecne platných hygienických pravidiel, pri ktorých sa predpokladá, že každý užívateľ by mal mať svoje rukavice. Rukavice používajte s kožnými poraneniami, mykózou, ekzémom atď., by nemal používať iný užívateľ. Suché rukavice skladujte na suchom mieste mimo priameho slnečného žiarenia a sálaveho tepla v dobre odvetranom suchom priestore. Lehota skladovania je pri vhodných podmienkach minimálne 3 roky. Ak sú použité rukavice kontaminované nebezpečnými látkami alebo infekciou, odovzdajte ich na určených zberných miestach pre infekčný materiál alebo chemický odpad.



Pred použitím rukavic si prečítajte návod na použitie. CE: zodpovedá príslušným požiadavkám EÚ; CAT I: len pre minimálne riziká podľa smernice (EÚ) 2016/425.

### EÚ vyhlásenie o zhode

Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu: Madal Bal, a. s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, ČR. Výrobca vyhlasuje, že vyššie uvedené rady rukavic značky Extol® sú v zhode so smernicou (EÚ) 2016/452, stanovujúcou požiadavky na osobné ochranné prostriedky (OOP). Zhoda vyššie uvedených OOP kategórie I (pre min. riziká) so základnými požiadavkami smernice na ochranu zdravia a bezpečnosti osoba zaistená interným riadením výroby (modul A) podľa prílohy IV smernice v súlade s požiadavkami príslušných častí normy EN 420:2003+A1:2009 uvedených v prílohe ZA tejto normy.

Martin Senkýř,  
člen predstavenstva spoločnosti výrobcu,  
V Zline: 2.6.2016

# HU

## Az eredeti használati utasítás fordítása

**Gyártó:** Madal Bal a.s.

Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, Cseh Köztársaság.

**Forgalmazó Magyarországon:** Madal Bal Kft.

1173 Budapest, Régióváros köz 2. (Magyarország)

www.extol.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

**Rendeltetés:** a védőkesztyűk a felhasználó által biztonságos előre látható minimális kockázatok ellen nyújtanak védelmet. A 2016/425/EU rendelet szerinti a kesztyűkre vonatkozó minimális kockázatok a következők: felületi mechanikai sérülés; kis hatásfokú tisztítószerekkel való érintkezés vagy vízzel való tartós érintkezés (a vízhatlan modellek esetében); legfeljebb 50 °C hőmérsékletű forró felülettel való érintkezés; nem szélsőséges jellegű légköri körülmények.

**Extol® védőkesztyűk termékszámláló specifikációi:**  
**8856670-71**, méret: 8"- 9", **8856669**, méret: 7" rózsaszín, nitrilbe mártott nejlón; **8856650-53**, méret: 8"- 11", lutex; **8856655-58**, méret: 8"- 11", bőr; **8856675-77**, méret: 8"- 10", nejlón, bőr; **99713-15**, méret: 8"- 10", **99719**, méret: 7" (rózsaszín), poliészter + PVC pöttyök.

### Használati és karbantartási utasítás a védőkesztyűkhöz

A védőkesztyűt nem szabad viselni, ha fennáll a kockázata annak, hogy a kesztyűt gép vagy berendezés mozgó része elkapja és a felhasználó kezét behúzza. A védőkesztyűt nem lehet a fent felsorolt kockázatoknál nagyobb kockázatok elleni védelemhez használni. Mindig a kézméretének megfelelő védőkesztyűt használjon. A használatba vétel előtt mindig ellenőrizze le a kesztyű állapotát. Ne használjon sérült, kopott, szakadt vagy megkeményedett védőkesztyűt, a védelmi szint nem éri el a kívánt értéket. A védőkesztyűt óvja meg melegtől, szerves oldószerektől, ásványi olajoktól és zsíroktól. Amennyiben a bőrén a kesztyű alatt allergiás tünetek jelentkeznek, akkor a kesztyűt ne használja. A kesztyűk nem moshatók, kivéve, ha a címkén ettől eltérő információk találhatók. A valódi bőr alapulajdonsága, hogy szárítás után megkeményedik és törékennyé válik. A durvább szennyeződések kefével tisztítsa le a kesztyűről. A kesztyűt védje az agresszív tisztítószerek hatásától (például fehérítő anyagok). Általában feltételezzük, hogy a kesztyűket csak rövid ideig használják. A kesztyűk a használat gyakoriságától, módjától és a terheléstől függően elhasználódnak, ezért a kesztyűket fogó eszközként kell kezelni. Ha a kesztyűt benedvesített, akkor azt szobahőmérsékleten szárítsa meg. A kesztyűt meleg levegővel vagy mikrohullámú sütőben szárítani tilos. A kesztyű használata során az alapvető higiéniai előírásokat tartsa be, tehát egy kesztyűt csak egy felhasználó használjon.

Amennyiben valamilyen felhasználó kezén sérülés, gombásodás, sőtör vagy más hasonló bőrprobléma van, akkor az általa használt kesztyűt más nem használhatja. A száraz kesztyűket száraz, közvetlen naposítástól, sugárzó hőtől védett helyen, száraz levegőjű és szellőztetett helyiségben tárolja. A kesztyűk megfelelő körültekintéssel között legalább 3 évig tárolhatók. A veszélyes vagy fertőző anyagokkal szennyezett kesztyűket az ilyen veszélyes hulladékok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni ártalmatlanításra.



A kesztyű használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót. **CE:** megfelel az EU vonatkozó előírásainak; **CAT I:** csak a 2016/425/EU rendelet szerinti minimális kockázatok elleni védelemhez.

### EU-megfelelőségi nyilatkozatok

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a kizárólagos felelősséget vállaló gyártó adta ki: Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, Cseh Köztársaság. A gyártó kijelenti, hogy a fenti Extol® márkájú védőkesztyűk, megfelelnek az egyéni védőeszközökre vonatkozó követelményeket meghatározó 2016/452/EU rendeletnek. A fent felsorolt egyéni védőeszközök, az egyéni védőeszközökről szóló rendelet I. kategóriájának (minimális kockázatok elleni védelemnek) való megfelelőségét belső gyártásellenőrzéssel (A. modul) biztosították (a rendelet IV. melléklete értelmében), a vonatkozó EN 420:2003+A1:2009 szabvány ZA mellékletében feltüntetett alapkövetelményekkel összhangban.

Martin Senkýř,  
a gyártó felelősségi tagja,  
Zlín, 2016.06.02.

# DE

## Übersetzung der ursprünglichen Gebrauchsanleitung

**Hersteller:** Madal Bal a.s.

Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik  
www.extol.eu Email: g@madalbal.cz

**Verwendungszweck:** Die Handschuhe sind zum Schutz vor minimalen Risiken bestimmt, die vom Nutzer rechtzeitig und sicher erkannt werden können. Minimale Risiken für Handschuhe sind laut EU Richtlinie 2016/425 lediglich diese: mechanische Oberflächenverletzungen, Kontakt mit schwach aggressiven Reinigungsmitteln oder langandauernder Kontakt mit Wasser (d. h. bei wasserunverträglichen Modellen der Handschuhe), Kontakt mit Oberflächen mit einer Temperatur, die 50°C nicht übersteigt, Witterungsverhältnisse, die nicht außergewöhnlich sind.

**Spezifikation der Handschuhe der Marke Extol®:**  
**8856670-71**, Größe 8" - 9", **8856669** Größe 7" rosa, Nylon in Nitril; **8856650-53**, Gr. 8"- 11", Lutex; **8856655-58**, Gr. 8"- 11", Leder; **8856675-77**, Gr. 8"- 10", Nylon, Leder; **99713 bis 15**, Gr. 8"- 10"; **99719**, Gr. 7" (rosa), Polyester + PVC Noppen.

### Anleitung zum Gebrauch und zur Pflege der Handschuhe

Die Handschuhe dürfen nicht benutzt werden, sofern ein Risiko des Hängenbleibens an beweglichen Maschinenteilen besteht, und zum Schutz vor ernsthafteren Risiken, die vorab aufgeführt wurden. Verwenden Sie immer die richtige Größe der Handschuhe und überprüfen Sie vor Gebrauch deren Zustand. Benutzen Sie niemals beschädigte, abgetunte oder verhärtete Handschuhe, sie haben ein niedrigeres Schutzniveau. Schützen Sie die Handschuhe vor Hitze, organischen Lösungsmitteln und deren Dämpfen, Mineralölen und Fett. Im Falle einer allergischen Reaktion beim Kontakt der Handschuhe mit der Haut benutzen Sie diese Handschuhe nicht. Die Handschuhe sind nicht waschbar, sofern sie nicht mit Waschbedingungen versehen sind. Die natürliche Eigenschaft von Leder und Lutex ist eine Verschlechterung der Weichheit und Geschmeidigkeit nach dem Trocknen. Beseitigen Sie im Bedarfsfall grobe Verschmutzungen mit einer feinen Bürste. Vermeiden Sie den Kontakt der Handschuhe mit aggressiven Reinigungsmitteln, z. B. Bleichmitteln. Allgemein ist eine kurzzeitige Verwendung der Handschuhe vorgesehen, denn Handschuhe sind Verbrauchsgüter, die in Abhängigkeit von der Häufigkeit und der Art und Weise der Benutzung der Abnutzung unterliegen. Sofern die Handschuhe nass sind, trocknen Sie diese bei Zimmertemperatur. Vermeiden Sie Hitzeeinwirkung bzw. Mikrowellenstrahlung zwecks Trocknung. Halten Sie bei der Anwendung der Handschuhe die Grundsätze der allgemein gültigen Hygienevorschriften ein, bei denen vorausgesetzt wird, dass jeder Nutzer seine eigenen Handschuhe haben sollte. Handschuhe, die von einem Nutzer benutzt werden, daran Hautverletzungen, Mykosen, Ekzeme u. ä. leidet, sollten von keinem anderen Nutzer verwendet werden. Lagern Sie die trockenen Handschuhe an einem trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung und ohne Strahlungswärme in einem gut belüfteten, trockenen Raum. Die Lagerzeit beträgt unter günstigen Lagerbedingungen mindestens 3 Jahre. Sofern die benutzten Handschuhe mit gefährlichen Stoffen oder einer Infektion kontaminiert sind, geben Sie diese an entsprechenden Sammelstellen für Infektionsmaterial bzw. für chemischen Abfall ab.



Lesen Sie vor Gebrauch der Handschuhe die Gebrauchsanleitung. **CE:** entspricht den einschlägigen Anforderungen der EU; **CAT I:** nur für minimale Risiken laut Richtlinie (EU) 2016/425.